

BRIAN AZZARELLO • JUAN DOE

A M E R I C A N M O N S T E R



SWORGLUX
COMICS





BRIAN AZZARELLO

JUAN DOE

A M E R I C A N
MONSTER

VOLUME

1

SWEETLAND

AMERICAN



MONSTER

VOLUME 1

SWEETLAND

BRIAN AZZARELLO créateur & scénario

JUAN DOE artiste, coloriste & lettrage original

JUAN DOE couverture

JUAN DOE designer du logo American Monster

MIKE MARTS éditeur de la version originale

ÉRIC JOLY éditeur

ALEXANDRE SAUZEDDE directeur artistique & lettrage

LAURE DUPONT traductrice






Logo & Design Snorgleux Comics par A.Sauzedde

Un immense merci à Cédric (aka Le Commis des Comics) pour la relecture.

Contact : editions@snorgleux.com

AMERICAN MONSTER VOLUME 1: SWEETLAND (SWEETLAND) originalement publié par AfterShock Comics, LLC, 15300 Ventura Boulevard Suite 507, Sherman Oaks, CA 91403. Copyright © 2016 by Brian Azzarello. American Monster™ (y compris tous les personnages présentés ici), son logo et toute image de personnage sont des marques déposées de Marguerite Bennett, sauf indication contraire. Tout droits réservé. AfterShock Comics et sont logos sont des marques déposées d' AfterShock Comics, LLC. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ou transmise, sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit. Les personnages et les situations de ce récit étant purement fictifs, toute ressemblance avec des personnes ou des situations existantes ou ayant existé ne saurait être que fortuite. Cette album comprend les chapitres #1-5 d'American Monster. Achevé d'imprimer et relié en UE en Août 2017 par Printcorp. Snorgleux est une marque déposée. © 2017 L.A 999 pour la version Française.

SNORGLEUX.COM Suivez-nous sur les réseaux sociaux   

1

"AMERICAN MONSTER"



"LES GRIZZLIES SONT À 10 YARDS* DE L'EN-BUT POUR LEUR PREMIÈRE TENTATIVE. PASSE À A'RON LATORE..."

* AU FOOTBALL AMÉRICAIN, LE TERRAIN EST DIVISÉ EN 10 PORTIONS DE 10 YARDS (1 YARD = ENV. 91 CM).



WHAAM

CRAASH

GYNAAH--

NYAH

QUELQU'UN
A SONNÉ...

GYNAAH--





IL PASSE LE DEUX, LE UN, L'ATORE EST VIOLEMMENT PERCUTÉ ... IL PERD LE BALLON !

MERDE !

OH NON.

ENCORE ?
CE PUTAIN DE NÉG...
DE **BLACK** LAISSE ENCORE
TOMBER LE BALLON ?!



SÉRIEUX,
KRIS ?!

QUOI ?

"PUTAIN DE
BLACK" ?



OUAIS.

JE VOULAIS PAS T'OFFENSER
CAM. JE SAIS QUE TU DEVIENS
AGRESSIF DÈS QU'IL S'AGIT DE
POLITIQUEMENT CORRECT
ET TOUT ÇA !



C'EST DE
LA MERDE LE
"POLITIQUENT
CORRECT !"



FERME-LA ARTIE...
TU PIGES QUE
DALLE.

POURQUOI
TU DIS ÇA,
CAM...

PARCE QUE
C'EST UN PUTAIN
DE DÉBILE
MENTAL ?



DING
DING

EH ?



... PUTAIN.



SALUT.

SALUT.

J'AI UN PROBLÈME
AVEC MA CAISSE.
T'ES MÉCANO ?

MOI ?

NON.

OMAR, IL SE BARRE
VERS 6 HEURES. DE
RETOUR DEMAIN MATIN
VERS 8 HEURES.

UN AUTRE
GARAGE
OUVERT ?

ICI ? NON.
SAUF SI VOUS AVEZ
BESOIN D'UNE
DÉPANNEUSE.

JE SUIS LÀ. J'AI
PAS BESOIN D'UNE
DÉPANNEUSE.



Y A UN HÔTEL...

HILLCREST MOTEL. A ENVIRON DEUX KILOMÈTRES D'ICI EN DESCENDANT, SUR VOTRE GAUCHE. POUVEZ PAS LE RATER.



UN ENDROIT OÙ JE PEUX MANGER ? PEUT-ÊTRE BOIRE QUELQUES BIÈRES ?

EN FACE, CHEZ **HILLCREST**, LE BAR ET GRILL 5 ÉTOILES.



ON Y MANGE BIEN.

J'ADORE !



AH OUI ?

QU'EST-CE QUE TU RECOMMANDES ?



IL VEUT SAVOIR CE QUE TU AIMES **MANGER**, ARTIE.



DES MILK-SHAKES AU CHOCOLAT ET DU WHISKY !



IL EST ATTARDÉ.

IL EST **MOCHE !**





J'AI DIT QUE
J'ÉTAIS **VÉGÉ-
TARIENNE**, PAS
VÉGANE.



TU ES NI
L'UNE NI L'AUTRE,
SNOW.



JE NE
MANGE PAS
DE VIANDE !

ENCORE.



MAIS TU NE
MANGES PAS
DE LÉGUMES
NON PLUS.

J'AIME LES
NOUILLES,
BONNIE.

T'AS DES GOÛTS DE
MATERNELLE.



TU MANGES DES
ALIMENTS BLANCS.
DES NOUILLES, DU RIZ,
DU FROMAGE...



DU CHOU-FLEUR ?

BEURK. NON...

MAIS C'EST BLANC...



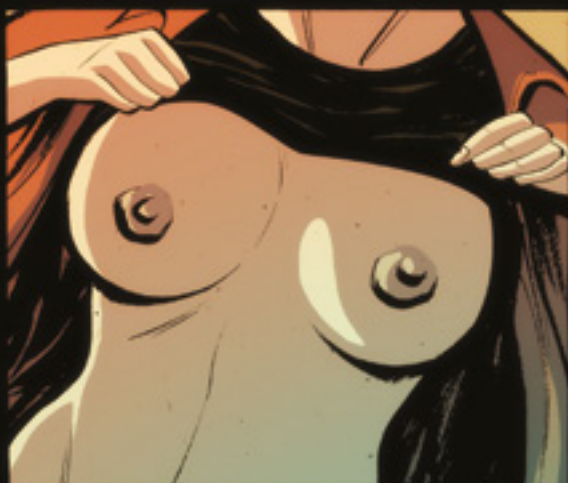
J'AIME LE CHEDDAR EN TRANCHE AUSSI... J'AIME PAS QUE LES TRUCS BLANCS, *LA BASCULE*



CE QUE JE VEUX DIRE, C'EST QUE JE SUIS PAS DU GENRE *RACISTE...*



ENCORE.





WHOA !



ATTENTION.



BON DIEU DANTE, ÇA C'EST DU TRIPOTAGE.



JALOUSE, CANDY ? DÉTENDS-TOI.

ÇA FAIT 160 MAINTENANT, SNOW.



T'ES CONTENT, LA BASCULE ?

L'ARGENT N'EST PAS UN PROBLÈME



C'EST DÉGRADANT.



T'AS PAS INTÉRÊT À ÊTRE MÉCHANTE AVEC MOI, CANDY, PARCE QUE ÇA L'EST PAS.



MAIS ÇA L'EST PEUT-ÊTRE POUR LA BASCULE.



ATTENDS... ON PEUT Y ALLER ?



...
OÙ ÇA ?

BEAU-
COUP PLUS
D'ARGENT.



Bozz-zz
Bozz-zz

"SNOW ?"

"JE SUIS OCCU-
PÉE LÀ, CAM."

"ALORS POURQUOI TU DÉCROCHE ?
BREF. QUOI QUE TU FASSES, LAISSE
TOMBER..."

"IL Y A UN MEC AU CAFÉ QUE TU
VEUX VENIR VOIR."

"AH ?"

"TU VOIS LE SITE TRASH QUE TU
AIMES BIEN ?"

"IL EST ENCORE **PLUS TRASH** QUE TOUS
CEUX QUI SONT DESSUS."

UNE
AUTRE,
CHÉRI ?

JE M'EN
OCCUPE.



TU T'EN OCCUPES ?

Ouais.

Vas-y.



Bonne chance, enfoiré



PUTAIN, ÇA FOUT LES JETONS, MEC, Y A PAS DE CONNEXION.

C'EST NAZE DE TRAVAILLER SANS FILET.

C'EST COMPLÈTEMENT ILLÉGAL AUSSI. T'ES PRÊT ?



JE SUIS LÀ POUR GAGNER.



ON S'EN FOUT DE GAGNER.

ON EST LÀ POUR DEVENIR RICHES.







"PARDONNEZ-MOI"





... C'EST POUR MOI.

J'AI PAS BESOIN DE TA CHARITÉ.

C'EST PAS DE LA CHARITÉ, C'EST DE L'ESTIME.

VOUS ÊTES UN **VÉTÉRAN**. LAISSEZ-MOI VOUS PAYER UN VERRE.



AH

DONC, J'AI FAIT LA GUERRE ET JE GAGNE JUSTE UNE BIÈRE ?

JE... JE VOULAIS JUSTE...

SUCE-MOI.



QUOI ? JE...

SUCE-MOI.

SUCE-MOI. UNE BIÈRE ? MERDE. ON S'EN FOUT...

SUCE-MOI... JE SUIS UN VÉTÉRAN. TU ME DOIS AU MOINS UNE PETITE PIPE.

MALHEUREUSEMENT, JE PEUX PAS TOUCHER MON ARGENT... MAIS JE PEUX ENCORE ME PAYER UNE BIÈRE. ALORS...



... SUCE-MOI.

HÉ... IL ESSAIE JUSTE D'ÊTRE **SYMPA**. FOUS-LUI LA PAIX, CONNARD.

PEGGY...
C'EST PAS UN...

SI, C'EN EST
UN, ARTHUR.

ON VA PAS LE LAISSER
FAIRE JUSTE À CAUSE
DE SON...

... PHYSIQUE
?

PARDON,
JE VEUX PAS DIRE...

DIS-MOI.
REGARDE BIEN CE **VISAGE**
ET DIS-MOI CE QUE TU
VEUX PAS DIRE.

WHOOOOHHHHFF.

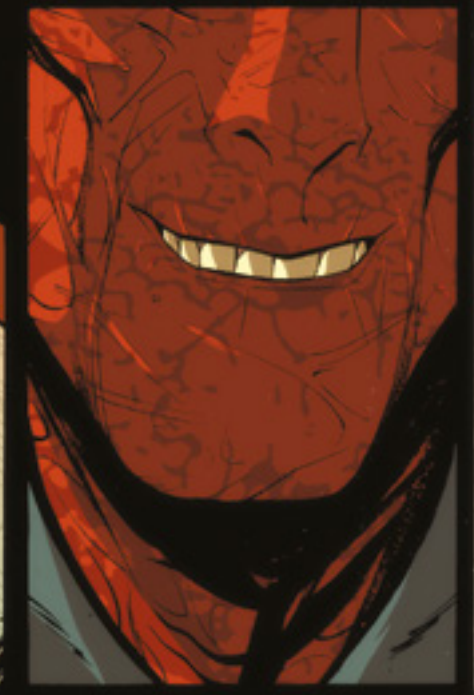
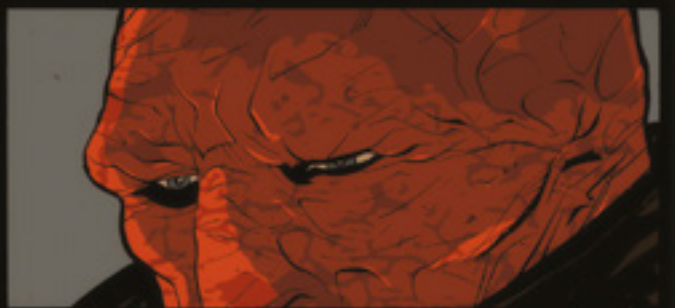
JE VAIS VOUS DIRE.
LAISSEZ ARTHUR VOUS
PAYER CE COUP, ET
MOI, JE PAIE LE PRO-
CHAIN.


ET POURQUOI
J'AI PAS MON PUTAIN
DE MOT À DIRE ?

POURQUOI
T'EN FAIS TOUTE
UNE HISTOIRE,
CONNARD ?

BON DIEU...


... ET SI
C'EST MOI
QUI PAYAIS ?





TU CROIS QUE
C'EST QUOI CE
PUTAIN DE **TRUC** ?

PROBABLEMENT
LA FIN DES TEMPS,
ENCULÉ...



SOIT ÇA, SOIT UN **TRUC**
QUI A PRIS FEU ET SES CON-
SÉQUENCES.

QU'EST-
CE T'EN
PENSES ?

ALORS, GÉRALD... JE ME RENDS COMPTE
QUE TU PEUX PAS LE VOIR, MAIS LES CHOSES
NE SONT PAS EN TRAIN DE BIEN TOURNER
POUR TOI, CROIS-MOI.

TU SAIS...

... À QUEL POINT JE
TE FAISAIS CONFIANCE
AVEC **MON ARGENT**.

HMMSS
HMMRRGH

NON, NON.
NE DIS RIEN. PAS APRÈS CE
QUE TA **CHÈRE MARJORIE**
M'A DIT...

... PENDANT
QU'ON **FAISAIT**
CONNAIS-
SANCE.

OUAIS. JE LA **BAISAIS**
POUR LUI FAIRE OUBLIER SA
PEINE PENDANT QUE TU ME
BAISAIS EN **ME** VOLANT UNE
FORTUNE.

COMME SI
J'ÉTAIS UN
CON.

LE TEMPS QUE JE
COMPRENNE CE QUE TU
FAISAIS DERRIÈRE MON
DOS,

EH BEN
J'AI FAIT
PAREIL.

VOICI LES RÈGLES :
JE VAIS COMPTER
JUSQU'À 10 ET SI PERSONNE
N'EST **MORT** À 10... ?



JE VOUS BUTERAI
TOUS **LES DEUX**.



TU MISES SUR
QUI, JOSH ?

JE PARIE
SUR GÉGÉ.



QUOI ? NON.
CE MEC EST UNE
COUILLE MOLLE.



PAS VRAI,
MARJORIE ?



PRÊT ?

UN...

DEUX...



BAAM





BAAM



C'EST SALAUD, UN
HOMME QUI TIRE SUR
SA FEMME EN PLEIN
VISAGE...

MAIS ELLE
LE TROM-
PAIT.



T'AS
RAISON.

T'AS LA SCIE À
MÉTAUX ?